

# 시의 세금에 대해서 市の税金について

~ 시의 세금을 압시다! ~

~ 市の税金を知りましょう! ~

가와구치시  
川口市

# 목 차

## 目 次

- 1 세금이란 . . . 1 페이지  
税金とは . . . 1 페이지
- 2 세金的 용도 . . . 1 페이지  
税金の使い道 . . . 1 페이지
- 3 시민세 · 현민세 . . . 2 페이지  
市民税 · 県民税 . . . 2 페이지
- 4 경자동차세 . . . 4 페이지  
軽自動車税 . . . 4 페이지
- 5 고정 자산세 . . . 7 페이지  
固定資産税 . . . 7 페이지
- 6 세금 납부 방법 . . . 9 페이지  
税金の支払い方法 . . . 9 페이지
- 7 해외에 사는, 출국하는, 이사가는 사람 . . . 13 페이지  
海外に住んでいる、出国する、引越しする人 . . . 13 페이지
- 8 시민세 · 현민세의 증명서 발행에 대해서 . . . 15 페이지  
市民税 · 県民税の証明書の発行について . . . 15 페이지
- 9 기타 시의 세금 . . . 17 페이지  
その他の市の税金 . . . 17 페이지
- 10 시의 세금 등의 문의처 . . . 19 페이지  
市の税金等の問合せ先 . . . 20 페이지

# 1 세금이란

## 1 税金とは

우리 주변에는 다양한 시의 세금이 있습니다. 개인이나 법인의 수입에 대해 드는 세금, 가지고 있는 경자동차, 토지·가옥 등의 재산에 대해 드는 세금 등이 있습니다. 가까운 시의 세금으로는 다음과 같은 것이 있으며, 시는 납입해 주신 세금을 사용하여 여러분의 생활에 도움이 되도록 다양한 행정서비스를 하고 있습니다.

私たちの身の回りには、様々な市の税金があります。個人や法人の収入に対してかかる税金、持っている軽自動車、土地・家屋等の財産に対してかかる税金などがあります。

身近な市の税金としては次のようなものがあり、市はお支払いしてもらった税金を使って、みなさんの生活に役立てるよう、様々な行政サービスを行っています。

- 시민세·현민세 . . . 2 페이지  
市民税・県民税 . . . 2 ページ
- 경자동차세 . . . . . 4 페이지  
軽自動車税 . . . . . 4 ページ
- 고정 자산세 . . . . . 7 페이지  
固定資産税 . . . . . 7 ページ

그 밖에도 국민건강보험세와 법인 시민세, 사업소세, 도시계획세가 있습니다.

. . . 17 페이지

他にも、国民健康保険税や法人市民税、事業所税、都市計画税があります。 . . . 17 ページ

# 2 세금의 용도

## 2 税金の使い道

여러분이 안심하며 생활하기 위해서는 많은 돈이 필요합니다. 그 돈을 모두 함께 내는 것이 세금입니다. 이것은 국적에 관계없이 일본에 살고있는 모든 사람이 대상이 됩니다. 특히 시에 납부하는 세금은 여러분의 안심·안전한 생활을 지키기 위해서 쓰여지고 있습니다.

みなさんが安心して生活するためには、たくさんのお金が必要です。そのお金をみなさんで出し合うのが税金です。これは、国籍に関係なく日本に住んでいるすべての人が対象となります。特に市に支払う税金はみなさんの安全・安心な生活を守るために使われています。

## ○ 1,000 엔의 세금은 이렇게 쓰여지고 있습니다.

1,000円の税金は、このような使い道をしています。

■ 노인이나 자녀, 몸이 부자유한 사람 등의 복지나 보육원의 운영 등을 위해	467 엔
お年寄りやお子様、体の不自由な人等の福祉や保育園の運営等のため	467円
■ 학교나 유치원, 스포츠센터, 공민관 등의 유지관리를 위해	129 엔
学校や幼稚園、スポーツセンター、公民館等の維持管理のため	129円
■ 도로, 공원 등의 정비를 위해	118 엔
道路、公園等の整備のため	118円
■ 쓰레기 수거나 예방접종, 감염병 대책 등을 위해	88 엔
ごみ収集や予防接種、感染症対策等のため	88円
■ 방화, 방범 대책 등을 위해	77 엔
防災、防犯対策等のため	77円
■ 소방차나 구급차의 인명구조활동 등을 위해	32 엔
消防車や救急車の人命救助活動等のため	32円
■ 기타	89 엔
その他	89円

## 3 시민세 · 현민세

### 3 市民税・県民税

#### ○ 시민세 · 현민세란?

市民税・県民税とは

- 시민세 · 현민세는 1월 1일에 살고 있는 시와 현에 납부하는 세금입니다.

市民税・県民税とは、1月1日に住んでいる市と県に支払う税金です。

- 가와구치시에서 이사갔을지라도 1월 1일에 가와구치시에 살고 있으면 가와구치시에 전액 납부합니다.

川口市から引越した場合でも、1月1日に川口市に住んでいたら川口市に全額支払います。

- 시민세·현민세는 전년의 1월 1일부터 12월 31일까지의 1년동안 급여를 받고 있는 등, 일정액 이상의 수입이 있을 때에 과세됩니다.

市民税・県民税は、前年の1月1日から12月31日までの1年間で給料をもらっている等、一定以上の収入がある場合にかかります。

## ○ 시민세·현민세의 신고

### 市民税・県民税の申告

- 1월 1일에 가와구치시에 살고있는 사람은 매년 3월 15일까지는 전년의 수입을 신고하지 않으면 안됩니다.

다만, 세무서에서 소득세의 확정신고를 한 사람은 시민세·현민세의 신고는 필요없습니다.

1月1日に川口市に住んでいる人は、毎年3月15日までに前年の収入を申告しなければなりません。

ただし、税務署で所得税の確定申告をした人は、市民税・県民税の申告は必要ありません。

- 1월 1일부터 12월 31일까지 같은 회사에서 급여를 받고있어 회사가 신고하고 있으면 신고가 필요없는 경우도 있습니다.

1月1日から12月31日まで同じ会社で給料をもらっていて会社が申告していると、申告が不要になる場合もあります。

- 수입이 급여뿐인 사람으로 신고가 필요없는 사람일지라도 신고를 해서 공제를 추가하는 것에 의해 시민세·현민세가 싸질 수가 있습니다. 예를들면 부양하고 있는 친족의 공제나 생명보험료의 공제입니다.

収入が給料だけの人で申告が不要であった人でも、申告をして控除を追加することにより市民税・県民税が安くなることがあります。たとえば、扶養している親族の控除や生命保険料の控除です。

- 국외에 살고있는 친족을 부양에 넣을 때에는 송금증명서와 친족관계를 증명할 서류 등이 필요합니다. 자세한 것은 시민세과에 문의해주시요.

国外に住んでいる親族を扶養に取る場合は、送金証明書や親族関係を証明する書類等が必要となります。詳しくは市民税課にお問い合わせください。

- 신고하면 시민세·현민세 과세증명서(비과세증명서)를 발행할 수 있도록 됩니다.

증명서는 비자의 갱신, 취학원조, 고등학교 등 취학지원금, 공영주택의 집세의 결정, 은행 융자·주택론 신청 등을 할 때 필요합니다.

申告をすると、市民税・県民税課税証明書(非課税証明書)が発行できるようになります。

証明書はビザの更新、就学援助、高等学校等就学支援金、公営住宅の家賃の決定、銀行への融資・住宅ローンの申し込み等の際、必要となります。

- 수입이 없는 사람이라도 신고를 하지 않으면, 신고할 때와 비교해서 행정서비스를 받을 때에 부담하는 금액이 많을 수 있습니다. 예를들면 국민건강보험세, 보육원의 보육료, 유치원의 취원장려비입니다.

収入が無い人でも申告をしないと、申告をしたときと比べ、行政サービスを受けるときに負担する金額が高くなる場合があります。例えば国民健康保険税、保育園の保育料、幼稚園の就園奨励費です。

## 4 경자동차세

### 4 軽自動車税

#### ○ 경자동차세란

軽自動車税とは

- 매년 4월 1일 현재, 오토바이나 경자동차(배기량 660cc 이하) 등을 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다.

毎年4月1日現在、バイクや軽自動車(排気量660cc以下)等を持っている人が支払う税金です。

- 4월 2일 이후에 폐차·명의변경을 한 경우에도 1년분의 경자동차세를 납부할 필요가 있습니다.

4月2日以降に、廃車・名義変更をした場合でも、1年分の軽自動車税を支払う必要があります。

- 경자동차세의 세액은 차종에 따라 다릅니다.

軽自動車税の税額は、車種によって違います。

## ○ 신고

### 申告

- 오토바이나 경자동차 등을 폐차할 때, 다른 사람에게 줄 때, 팔 때, 가와구치시에서 이사할 때, 도난당했을 때에는 아래의 표와 같이 반드시 신고해 주십시오.

バイクや軽自動車等を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、川口市から引越しするとき、盗まれたときには、下の表のとおり、必ず申告をしてください。

- 신고하지 않으면 언제까지나 경자동차세가 부과됩니다.

申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

차의 종류	신고할 장소
원동기부착자전거 ( 125cc 이하 ) 소형 특수 자동차 ( 트랙터 등 )	가와구치시청 시민세과 각종세금계 가와구치시 아오키 2-1-1 ☎ 048-259-7633
경자동차 ( 경사륜 · 경삼륜 )	경자동차검사협회 사이타마사무소 아게오시 오아자 히라카타 료료케 아자마에 505-1 ☎ 050-3816-3110
이륜차 ( 125cc 초과 )	관동운수국 사이타마운수지국 사이타마시 서구 오아자 나카쿠기 ☎ 050-5540-2026

車の種類	申告する場所
原動機付自転車(125cc以下) 小型特殊自動車(トラクター等)	川口市役所 市民税課 諸税係 川口市青木2-1-1 ☎ 048-259-7633
軽自動車 (軽四輪・軽三輪)	軽自動車検査協会 埼玉事務所 上尾市大字平方領領家字前505-1 ☎ 050-3816-3110
二輪車 (125cc超)	関東運輸局 埼玉運輸支局 さいたま市西区大字中釘 ☎ 050-5540-2026

※ 자동차세

- 배기량이 660cc 를 넘는 자동차에는 자동차세가 부과됩니다
- 자동차세에 관해서는 자동차세 사무소 ( ☎ 050-3786-1222 ) 에 문의해 주십시오.

※ 자동차세

- 排気量660ccを超える自動車には自動車税がかかります。
- 自動車税については、自動車税事務所(☎050-3786-1222)にお問い合わせください。

○ 경자동차세 납부방법

軽自動車税の支払い方法

- 경자동차세 납세통지서 ( 봉투 ) 는 매년 5 월 중순에 도착합니다.  
軽自動車税の納税通知書(封筒)は、毎年5月の中旬に届きます。
- 납부서 ( 납부용지 ) 를 은행이나 우체국, 편의점에 가지고 가서 납부 기한인 5 월 31 일까지는 반드시 납부해 주십시오.  
納付書(支払用紙)を銀行や郵便局、コンビニエンスストアに持っていき、納期限の5月31日までに必ず支払ってください。



## 5 고정 자산세 ( 토지 · 가옥 · 상각자산 )

### 5 固定資産税(土地・家屋・償却資産)

#### ○ 고정 자산세란

固定資産税とは

고정 자산세란 토지나 가옥, 이익을 얻기위해서 사용하는 기계 등에 부과되는 세금입니다. 가와구치시내에 그런 재산을 소유하고 있는 사람은 가와구치시에 고정 자산세를 납부합니다.

固定資産税とは、土地や家屋、利益を得るために使う機械等にかかる税金です。川口市内にその財産を持っている人は、川口市に固定資産税を支払います。

#### ○ 세금의 대상이 되는 고정 자산

税金の対象となる固定資産

- 토지 · . . . . 주택지, 논, 밭, 산림, 잡종지 등  
土地 · . . . . 宅地、田、畑、山林、雑種地等
- 가옥 · . . . . 주택, 사무소, 점포, 공장, 창고 등  
家屋 · . . . . 住宅、事務所、店舗、工場、倉庫等
- 상각자산 · . . . . 이익을 얻기위해서 사용하는 기계, 기구, 비품, 구축물 등  
償却資産 · . . . . 利益を得るために使う機械、器具、備品、構築物等

#### ○ 고정 자산세를 납부하는 사람

固定資産税を支払う人

- 토지 · 가옥의 세금을 납부하는 사람

土地・家屋の税金を支払う人

매년 1월 1일 현재, 법무국의 등기부에 등록되어 있는 사람 등.

1월 1일에 토지, 가옥을 소유하고 있는 사람은 연도중에 토지 · 가옥을 팔았을지라도 1년분의 세금을 내지 않으면 안됩니다.

毎年1月1日現在で、法務局の登記簿に登録されている人等。

1月1日に土地、家屋を持っている人は、年の途中で土地・家屋を売ったとしても1年分の税金を支払わなければなりません。

■ 상각자산의 세금을 납부하는 사람

償却資産の税金を支払う人

회사나 개인으로 사업을 하거나 음식점 등의 점포운영 또는 주차장이나 아파트를 임대해 주고 있는 사람 등으로 1월 1일 현재 이익을 얻기위해 기계, 기구, 비품 등을 소유하고 있는 사람입니다.

기계 등을 연도중에 폐기하거나 처분했어도 1년분의 세금을 납부해야 합니다.

가와구치시내에서 회사나 개인으로 사업을 하고 있는 사람은 그런 설비를 1월 31일까지 가와구치시에 신고하지 않으면 안됩니다.

会社や個人で事業を行ったり、飲食店などの店舗経営又は駐車場やアパートを貸し付けている人等で、1月1日現在に利益を得るための機械、器具、備品等を持っている人です。

機械等を年の途中で廃棄や手放したとしても、1年分の税金を支払うこととなります。

川口市内で会社や個人で事業を行っている人は、それらの設備を1月31日までに川口市に申告をしなければなりません。

■ 고정 자산세의 납세통지서 ( 봉투 ) 와 납부서 ( 납부용지 ) 는 매년 5월 중순에 도착합니다.

또한, 고정 자산세는 1년분의 세금을 4 번으로 나누어서 납부하게 됩니다. ( 11 페이지 참조 )

固定資産税の納税通知書(封筒)と納付書(支払用紙)は毎年5月の中旬に届きます。

なお、固定資産税は1年分の税金を4回に分けてのお支払いとなります(11ページ参照)。

## 6 세금 납부 방법

### 6 税金の支払い方法

- ① 시의 세금은 시민세 · 현민세, 고정자산세, 경자동차세, 국민건강보험세 등이 있습니다.

직접 납부할 필요가 있는 사람은 매년 정해진 시기에 납세통지서 (봉투) 가 보내집니다.

봉투 안에는 세액계산의 내역서 외, 납부서 (납부용지) 가 동봉되어 있습니다.  
납세통지서 (봉투) 가 도착하면 즉시 내용을 확인해 주십시오.

市の税金は、市民税・県民税、固定資産税、軽自動車税、国民健康保険税等があります。

**直接支払う必要がある人は、毎年決められた時期に納税通知書(封筒)が送られます。**

封筒の中には、税額計算の内訳書のほか、**納付書(支払用紙)が同封**されています。

**納税通知書(封筒)が届いたら、すぐに内容を確認してください。**

- ② 시의 세금에는 각각 세금을 납부하는 기한이 정해져 있습니다. 도착한 납부서를 은행이나 편의점에 가지고 가서 정해진 기한내에 납부해 주십시오.

市の税金には、それぞれの税金を支払う期限が決められています。届いた納付書を銀行やコンビニエンスストアに持って行き、決められた期限までにお支払いください。

- ③ 시의 세금을 정해진 기한내에 납부하지 않으면 원칙적으로 연체금이 가산되므로 정해진 세액보다 많이 납부하게 됩니다.

市の税金を決められた期限までに支払わないと、**原則として延滞金が加算されますので、決められた税額より多く支払うこと**となります。

- ④ 시의 세금을 정해진 기한내에 납부하지 않으면 독촉장을 송부하며 즉시 납부하지 않으면 안 된다는 것을 알려드립니다.

市の税金を決められた期限までに支払わないと、**督促状を送付し、すぐに支払わなければならないこと**をお知らせします。

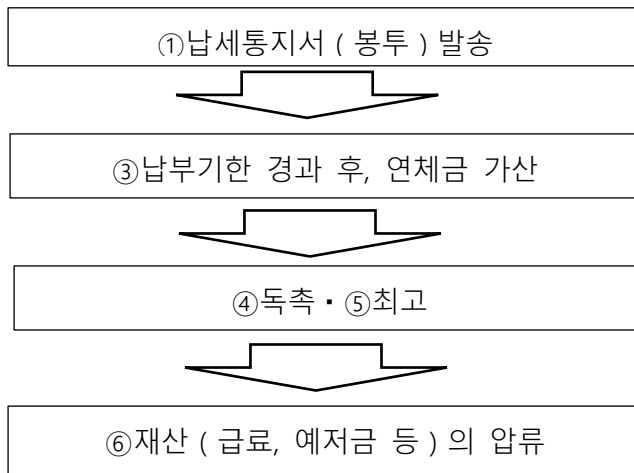
- ⑤ 독촉장을 송부했어도 납부하지 않으면 최고서 등을 송부하여 즉시 납부하도록 다시 알려드림과 동시에 당신의 재산 (급료나 예저금 등) 에서 시의 세금분을 강제적으로 회수할 것이라는 것을 알려드립니다.

督促状を送付しても支払わないと、催告書などを送付し、**すぐに支払うよう重ねてお知らせ**するとともに、**あなたの財産(給料や預貯金など)から市の税金分を強制的に回収すること**となることをお知らせします。

- ⑥ 독촉장이나 최고서로 알려드렸는데도 불구하고 시의 세금을 납부하지 않을 때에는 당신의 재산 (급료나 예저금 등) 에서 시의 세금분을 강제적으로 회수합니다.

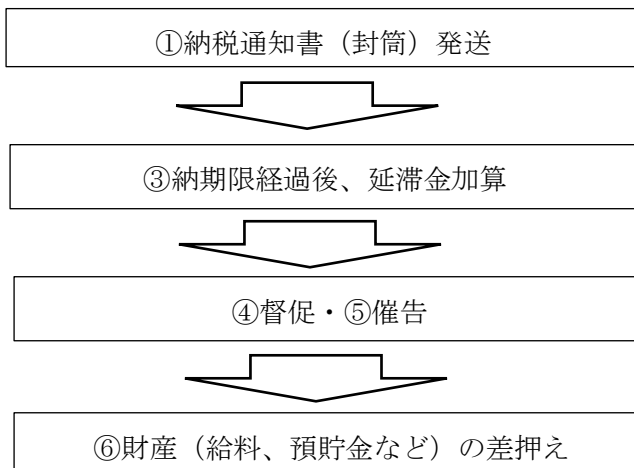
督促状や催告書でお知らせしたにもかかわらず、市の税金を支払わない場合は、**あなたの財産(給料や預貯金など)から市の税金分を強制的に回収します。**

### 납세통지서 ( 봉투 ) 발송에서 압류까지



정해진 기한이 지나서 체납된 시의 세금에는 기한 다음 날부터 납부일까지의 기간에 따라서 연체금이 가산됩니다. 체납기간이 길어지면 연체금도 증가됩니다.

### 納税通知書(封筒)発送から差押えまで



決められた期限を過ぎて、滞納となった市の税金には、期限の翌日から支払いの日までの期間に応じて延滞金が加算されます。滞納の期間が長期になると、延滞金も増えていきます。

○ 시의 세금 납부월

납 기	세금의 종목 · 납 기		
4 월			
5 월	경자동차세 (전기)	고정 자산세 (1기)	
6 월	시민세 · 현민세 (1기)		
7 월		고정 자산세 (2기)	국민건강보험세 (1기)
8 월	시민세 · 현민세 (2기)		국민건강보험세 (2기)
9 월			국민건강보험세 (3기)
10 월	시민세 · 현민세 (3기)		국민건강보험세 (4기)
11 월			국민건강보험세 (5기)
12 월		고정 자산세 (3기)	국민건강보험세 (6기)
1 월	시민세 · 현민세 (4기)		국민건강보험세 (7기)
2 월		고정 자산세 (4기)	국민건강보험세 (8기)
3 월			

市の税金の支払月

納 期	税 目 · 納 期		
4月			
5月	軽自動車税 (全期)	固定資産税 (1期)	
6月	市民税 · 県民税 (1期)		
7月		固定資産税 (2期)	国民健康保険税 (1期)
8月	市民税 · 県民税 (2期)		国民健康保険税 (2期)
9月			国民健康保険税 (3期)
10月	市民税 · 県民税 (3期)		国民健康保険税 (4期)
11月			国民健康保険税 (5期)
12月		固定資産税 (3期)	国民健康保険税 (6期)
1月	市民税 · 県民税 (4期)		国民健康保険税 (7期)
2月		固定資産税 (4期)	国民健康保険税 (8期)
3月			

※ 시의 세금은 정해진 기한내에 납부합시다.

市税は決められた期限内に支払いましょう。

※ 납부 할 때는 안전·확실·편리한 계좌이체를 이용해주십시오.

支払いは安全・確実・便利な口座振替をご利用ください。

※ 바코드가 있는 납부서 ( 금액이 30 만에 이내 ) 는 기한내에 한해서 편의점에서도 납부할 수 있습니다.

バーコード付きの納付書(金額が30万円以内)は、期限内に限りコンビニエンスストアでもお支払いができます。

■ 납세통지서 ( 봉투 ) 를 잃어버려서 납부할 수 없을 때

納税通知書(封筒)を失くして支払えない場合

납세통지서 ( 봉투 ) 를 잃어버렸을 때에는 빨리 시 ( 19 페이지 참조 ) 에 연락하여 납부서의 재발송을 의뢰해주십시오.

잃어버린 채로 세금을 납부하지 않을 때에는 연체금이 가산되어 정해진 기한내에 납부한 사람보다 많은 세금을 납부하게 됩니다.

納税通知書(封筒)を失くしてしまった場合は、早急に市(20ページ参照)へ連絡して、納付書の再発行を依頼してください。

失くしたまま税金を支払わない場合には、延滞金が加算され、決められた期限内に支払った人より多く税金を支払うこととなります。

■ 계좌이체에 의한 납부를 희망할 때

口座振替による支払いを希望する場合

납세통지서 ( 봉투 ) 에 첨부되어 있는 [계좌이체 의뢰서] 또는 시의 창구 및 은행창구에 놓여있는 [계좌이체 의뢰서]로 신청해 주십시오.

納税通知書(封筒)に添付されている「口座振替依頼書」又は、市の窓口及び銀行の窓口においてある「口座振替依頼書」により、申し込みください。

※ 계좌이체인 분은 정해진 기한일에 통장에서 시의 세금이 납부됩니다. ( 예저금 잔고에 주의해 주십시오. )

口座振替の方は、決められた期限日に口座から市の税金を支払います。(預貯金残高にご注意ください。)

■ 질병, 실업 등의 특별한 사정에 의해 정해진 기한까지 납부할 수 없을 때

病気、失業等の特別な事情により決められた期限までに支払えない場合

「근무처가 도산하여 급료를 받을 수 없게 됐다.」등, 특별한 사정에 의해 정해진 기한내에 시의 세금을 납부할 수 없게 되었을 때에는 빨리 납세과 ( 19 페이지 참조 ) 에 연락하여 납세 상담을 해주십시오.

「勤め先が倒産し給料がもらえなくなった。」など、特別な事情により決められた期限までに市の税金を支払うことができなくなってしまった場合は、早急に納税課(20ページ参照)へ連絡し、納税相談を行ってください。

## 7 海外에 살고 있는, 출국하는, 이사가는 사람

### 7 海外に住んでいる、出国する、引越しする人

海外에 살고 있는 사람이나 일본에서 출국하는 사람, 가와구치시에서 이사가는 사람은 다음과 같은 수속을 해주십시오.

海外に住んでいる人や日本から出国する人、川口市から引越しする人は次のとおりの手続きを行ってください。

- 가와구치시에서 이사가기 전에 가능한 한 모든 세금을 납부하도록 해주십시오.

川口市から引越しする前に、なるべく全ての税金をお支払いするようにしてください

직접 세금을 납부하는 사람은 정해진 기한 전이라도 가와구치시에서 이사가기 전에 시민세·현민세와 경자동차세, 고정 자산세 등의 납부하지 않은 세금을 가능한 한 전액 납부한 다음 이사하도록 해주십시오.

또한 납세통지서(봉투)가 도착하기 전에 가와구치시에서 이사갈 사람이나 해외에 살고 있고 가와구치 시내에 토지·가옥을 가지고 있는 사람은 납세 관리인의 신고를 해주십시오.

直接税金を支払っている人は、決められた期限前でも、川口市から引越しする前に市民税・県民税や軽自動車税、固定資産税等の支払っていない税金をなるべく全額お支払いしてから引越しするようにしてください。

なお、納税通知書(封筒)が届く前に川口市から引越しする人や海外に住んでいて川口市内に土地・家屋を持っている人は納税管理人の届出をしてください。

- 납세 관리인의 신고

納税管理人の届出

납세 관리인은 당신을 대신해서 납세통지서(봉투)를 받거나 당신을 대신해서 세금을 납부하는 사람입니다. 해외에 사는 등, 가와구치시에서 이사를 갈 때에는 시내 등에 주소가 있는 사람을 납세 관리인으로 가와구치시에 신고를 해주십시오.

納税管理人はあなたに代わって納税通知書(封筒)を受け取ったり、あなたに代わって税金を支払う人です。海外に住む等、川口市から引越する場合は市内等に住所がある人を納税管理人として川口市に届出を行ってください。

- 납세 관리인의 신고가 어려운 사람, 가와구치시에서 이사하기 전에 전액을 납부하기가 어려운 사람

納税管理人の届出が難しい人、川口市から引越する前に全額支払うのが難しい人

납세 관리인의 신고나 전액을 납부하는 것이 곤란한 사람은 납세과에 연락해 주십시오.

- ※ 일본어로만 대응합니다.

納税管理人の届出や全額支払うのが困難な人は、納税課までご連絡ください。

※ 日本語対応のみとなります。

- 시민세·현민세를 급료에서 공제하는 사람

市民税・県民税を給料から差し引かれている人

급료에서 시민세·현민세가 공제되는 사람으로 퇴직하여 가와구치시에서 이사갈 때에는 납부하지 않은 세금이 있을 때는 전액을 마지막 급료에서 공제하도록 회사에 신청하거나 퇴직 후에 가와구치시에서 보내온 납부서(납부용지)로 납부해 주십시오.

給料から市民税・県民税が差し引かれている人で、退職し川口市から引越する時に支払っていない税金がある場合、全額を最後の給料から差し引くよう会社へ申し出るか、退職後に川口市から届く納付書(支払用紙)で支払ってください。

- ※ '납세 관리인'의 지정, 변경, 해제 방법에 관해서는 시민세과, 고정 자산세과에 연락해 주십시오. ( 19 페이지 참조 )

「納税管理人」の指定、変更、解除の方法につきましては、市民税課、固定資産税課までご連絡ください(20ページ参照)。

- ※ '납세 관리인 승인 신청서'는 홈페이지에서도 다운로드를 할 수 있습니다.

「納税管理人承認申請書」はホームページからもダウンロードできます。



## 8 시민세·현민세 증명서의 발행에 대해서

### 8 市民税・県民税の証明書の発行について

가와구치시는 당신의 1년간의 수입, 소득액 등을 증명하는 '시민세·현민세 과세·비과세 증명서'나 당신이 세금을 납부한 것을 증명하는 '시민세·현민세 납세증명서'를 발행하고 있습니다. 이런 증명서는 비자의 갱신, 취학원조, 고등학교 등 취학지원금, 공영주택의 집세의 결정, 은행 용자, 주택론 신청 등을 할 때 필요합니다.

또 수입을 신고하지 않으면 증명서를 발행할 수 없습니다.

또한, 과세증명서나 납세증명서는 현재 가와구치시에 살고 있어도, 그 해의 1월 1일에 살았던 시정촌이 발행하므로 주의하십시오.

川口市では、あなたの1年間の収入、所得額等を証明する「市民税・県民税 課税・非課税証明書」や、あなたが税金を支払ったことを証明する「市民税・県民税 納税証明書」を発行しております。これらの証明書は、ビザの更新、就学援助、高等学校等就学支援金、公営住宅の家賃の決定、銀行への融資、住宅ローンの申し込み等の際に必要となります。

また、収入の申告をしていないと、証明書は発行できません。

なお、課税証明書や納税証明書は、現在、川口市に住んでいても、その年の1月1日に住んでいた市町村が発行しますのでご注意ください。

#### ○ 증명서의 종류

증명서의 종류	증명내용	수수료
과세(소득) 증명서 비과세 증명서	소득액, 연세액, 공제액 등이 기재되어 있는 것	1통 200엔
납세 증명서	세금을 납부한 것을 증명하는 것	1통 200엔

#### ○ 証明書の種類

証明書の種類	証明内容	手数料
課税(所得)証明書 非課税証明書	所得額、年税額、控除額等が記載されて いるもの	1件 200円
納税証明書	税金を支払ったことを証明するもの	1件 200円

## ○ 신청할 장소와 이용시간 등

申請する場所と利用時間等

- 시청 시민과 시민계 창구 ( 3 층 ) 및 각 지소 ( 시바, 신고, 가마네, 안교, 도쓰카 및 하토가야 )

이용시간 토·일·축일 및 연말연시를 제외한 평일 8시 30분부터 17시 15분

市役所市民課市民係窓口(3階)及び各支所(芝、新郷、神根、安行、戸塚及び鳩ヶ谷)

利用時間 土・日・祝日及び年末年始を除く、平日8時30分から17時15分

- 가와구치역앞 행정센터

이용시간 연말연시를 제외한 평일 8시 30분부터 20시 00분

토·일·축일 8시 30분부터 17시 00분

川口駅前行政センター

利用時間 年末年始を除く、平日8時30分から20時00分

土・日祝日8時30分から17時00分

## ○ 신청에 필요한 것

申請に必要なもの

- 본인 확인이 가능한 것 ( 운전면허증, 체류카드, 여권, 보험증 등 )

本人確認ができるもの(運転免許証、在留カード、パスポート、保険証等)

- 현금 ( 상기 '수수료'의 금액 )

現金(上記「手数料」の額)

- 대리인은 위임장이 필요합니다.

代理人の方は委任状が必要となります。

※ 가와구치시내에서 동일세대의 친족 ( 주민표에 함께 기재된 사람 ) 의  
증명이 필요한 경우에는 필요 없습니다.

※ 川口市内で同一世帯の親族(住民票と一緒に載る人)の証明が必要な場合は不用です。

## 9 기타 시의 세금

### 9 その他の市の税金

그 밖에도 다음과 같은 시의 세금이 있습니다. 「나도 납부하지 않으면 안되는 걸까?」라고 생각했다면 각 과로 문의해 주십시오.

他にも、次のような市の税金があります。「私も支払わなくちゃいけないのかな?」と思ったら各課にお問合せください。

#### ○ 국민건강보험세 ( 국민건강보험과 )

##### 国民健康保険税(国民健康保険課)

일본의 의료보험제도는 일본에 거주하는 모든 사람은 어느 것이든지 하나의 공적의료보험에 가입해야 합니다. 외국인이라도 3개월이 넘는 체류자격이 있는 사람으로 회사의 건강보험, 후기고령자의료보험 등에 가입하고 있지 않은 사람은 시의 건강보험에 가입할 필요가 있습니다.

국민건강보험의 가입자가 있는 세대주는 국민건강보험세를 납부하셔야 합니다.

※ 국민건강보험과가 따로 팸플릿을 발행하고 있으므로 확인해주십시오.

日本の医療保険制度は、日本に居住する全ての人にいずれかの公的医療保険に加入していただきます。外国人であっても3ヶ月を越える在留資格がある人で会社の健康保険、後期高齢者医療保等に参加されていない人は、市の国民健康保険に加入する必要があります。国民健康保険の加入者がいる世帯主には、国民健康保険税を支払っていただくことになります。

※ 国民健康保険課が別にパンフレットを発行していますので、ご確認ください。

#### ○ 법인 시민세 ( 시민세과 )

##### 法人市民税(市民税課)

법인시민세란 시내에 사무소나 사업소가 있는 회사에 부과되는 세금입니다. 법인 시민세는 균등할과 법인세액 ( 국세 ) 를 기준으로 산출되는 법인세할로 구성되어 있습니다.

法人市民税とは、市内に事務所や事業所のある会社に対してかかる税金です。法人市民税は、均等割と法人税額(国税)をもとに算出される法人税割とで構成されています。

## ○ 사업소세 ( 시민세과 )

### 事業所税(市民税課)

사업소세는 일정규모 이상의 사업을 하고있는 사업자 ( 주 ) 가 납부하는 세금으로 사업소의 바닥 면적이나 종업원의 급여 총액에 따라 과세됩니다.

事業所税は、一定規模以上の事業を行っている事業者(主)が支払う税金で、事業所の床面積や従業員の給与総額によって課税されます。

## ○ 도시계획세(고정자산세과 )

### 都市計画税(固定資産税課)

매년 1월 1일 현재, 시가화 구역 안에 소재하는 토지 또는 가옥을 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다.

또한 고정 자산세에 있어서 면세점 미만인 사람에게는 도시계획세는 과세되지 않습니다. 고정 자산세와 합하여, 동일한 납세통지서로 일년에 4 번으로 나눠 납부하게 됩니다.

毎年1月1日現在に、市街化区域内に所在する土地又は家屋を所有している人が支払う税金です。

なお、固定資産税において免税点未満の人には、都市計画税はかかりません。

固定資産税と合わせ、同一の納税通知書で、年4回に分けて支払っていただきます。

# 10 시의 세금 등의 문의처

## 10 市の税金等の問合せ先

### ○ 시의 세금 문의처

내 용	문 의 처
세금의 납부에 대해서  시민세·현민세, 고정자산세의 납부, 상담에 대해서	납세과 048-259-7949
시민세·현민세에 대해서  시민세·현민세의 과세내용, 신고에 대해서	시민세과 048-259-7634 048-259-7635 048-259-7636
경자동차세에 대해서  125cc 이하의 오토바이, 경자동차 등에 대해서	시민세과 048-259-7633
고정 자산세에 대해서  토지·가옥의 과세에 대해서 상각자산의 내용, 신고에 대해서	고정자산세과 048-259-7638 ( 토지 ) 048-259-7640 ( 가옥 ) 048-259-7637 ( 상각 )
시세의 증명에 대해서  과세·비과세증명, 납세증명 등에 대해서	시민과 048-271-9259
국민건강보험세에 대해서 국민건강보험세의 과세 내용에 대해서	국민건강보험과 048-259-7916
국민건강보험세의 납부에 대해서  국민건강보험세의 납부, 상담에 대해서	국보수납과 048-259-7671
시의 세금 전반에 대해서  시의 세금 문의처를 모를 때	세제과 048-258-1110 ( 내선 10110 )

○ 市の税金の問合せ先

内 容	問 合 せ 先
税金のお支払いについて 市民税・県民税、固定資産税のお支払い、相談について	納税課 048-259-7949
市民税・県民税について 市民税・県民税の課税の内容、申告について	市民税課 048-259-7634 048-259-7635 048-259-7636
軽自動車税について 125cc以下のバイク、軽自動車等について	市民税課 048-259-7633
固定資産税について 土地・家屋の課税について 償却資産の内容、申告について	固定資産税課 048-259-7638(土地) 048-259-7640(家屋) 048-259-7637(償却)
市税の証明について 課税・非課税証明、納税証明等について	市民課 048-271-9259
国民健康保険税について 国民健康保険税の課税の内容について	国民健康保険課 048-259-7916
国民健康保険税の納付について 国民健康保険税のお支払い、相談について	国保収納課 048-259-7671
市税全般について 市の税金の問合せ先がわからない時	税制課 048-258-1110 (内線10110)

( 重要 ) 上記の 문의처는 일본어로만 대응하고 있습니다. 일본어를 잘 못하는 분은 일본어를 할 수 있는 분과 함께 시청에 오시거나, 가와구치시 홈페이지의 번역기능을 활용하여 각 과의 내용을 확인해 주십시오. 또한, 문의는 토요일・축일・연말연시를 제외한 8시 30분 부터 17시 15분까지 입니다.

(重要) 上記の問合せ先は日本語による対応のみとなっています。日本語がわからない人は日本語のわかる人と一緒にご来庁いただくか、川口市のホームページの翻訳機能をご活用して各課の内容を確認してください。なお、問合せは、土日・祝日・年末年始を除く、8時30分から17時15分までとなります。

○ 현의 세금, 나라의 세금 문의처  
県の税金、国の税金の問合せ先

현의 세금에 대해서  자동차세, 부동산취득세 등에 대해서	가와구치 현세사무소 048-252-3571
나라의 세금에 대해서  소득세, 법인세 등에 대해서	가와구치 세무서 048-252-5141 니시카와구치 세무서 048-253-4061

県の税金について  自動車税、不動産取得税等について	川口県税事務所 048-252-3571
国の税金について  所得税、法人税等について	川口税務署 048-252-5141 西川口税務署 048-253-4061